



10. funkční období

303

Vládní návrh, kterým se předkládá Parlamentu  
České republiky k vyslovení souhlasu s ratifikací  
Protokol o přístupu Černé Hory k Severoatlantické smlouvě

2016



N á v r h

## **U S N E S E N Í**

Senátu Parlamentu České republiky

k vládnímu návrhu, kterým se předkládá Parlamentu České republiky k vyslovení souhlasu s ratifikací Protokol o přístupu Černé Hory k Severoatlantické smlouvě.

Senát Parlamentu České republiky *dává souhlas* s ratifikací

Protokolu o přístupu Černé Hory k Severoatlantické smlouvě, podepsaného v Bruselu dne 19. května 2016.

# **Předkládací zpráva**

pro Parlament České republiky

---

Na zasedání ministrů zahraničních věcí NATO 1. – 2. prosince 2015 byla Černá Hora pozvána k zahájení rozhovorů o svém přistoupení k Severoatlantické smlouvě.

Přístupové rozhovory proběhly úspěšně ve dnech 15. – 16. února 2016 v ústředí Severoatlantické aliance v Bruselu. Výsledek těchto přístupových rozhovorů byl formalizován výměnou dopisů mezi generálním tajemníkem NATO Jensem Stoltenbergem a místopředsedou vlády a ministrem zahraničních věcí a evropské integrace Černé Hory Igorem Lukšičem. Černá Hora v dopise vyjádřila zájem přistoupit k Severoatlantické smlouvě z roku 1949 a potvrdila svou připravenost a schopnost plnit závazky z ní vyplývající, stejně jako další případné závazky vyplývající ze „Studie o rozšiřování NATO“ z r. 1995. V dopise se černohorská strana současně zavázala pokračovat v plnění svého reformního programu, který tvoří přílohu dopisu. Na dopis jménem Aliance odpověděl generální tajemník NATO, který černohorskou stranu informoval o dalších procedurálních krocích.

Tím byly splněny náležitosti pro podpis Protokolu o přístupu Černé Hory k Severoatlantické smlouvě (dále jen Protokol) ze strany ostatních smluvních stran. Text Protokolu byl schválen Severoatlantickou radou dne 10. března 2016 a je v totožném znění, jaké bylo použito již pro předchozí dvě rozšíření NATO v letech 2004 a 2009. Za Českou republiku jej podepsal ministr zahraničních věcí Lubomír Zaorálek na zasedání ministrů zahraničních věcí dne 19. května 2016 v Bruselu. Slavnostnímu ceremoniálu byl přítomen premiér Černé Hory Milo Djukanovič. Text Protokolu a jeho překlad do českého jazyka jsou součástí materiálu.

Podpis Protokolu byl prvním krokem k přístupu Černé Hory k Severoatlantické smlouvě, který podléhá ratifikaci v členských zemích NATO. Po podpisu se Černá Hora již zapojuje do jednání NATO jako přizvaná země, avšak bez práva podílet se na rozhodování. Bude se účastnit téměř všech formálních a neformálních zasedání Aliance, včetně ministerských a summitových, pokud nebude ze strany některého člena NATO či předsedy výboru vznesen požadavek na jednání ve 28 členech. Protokol má z hlediska Ústavy ČR charakter prezidentské smlouvy, neboť je změnou původní prezidentské smlouvy (Severoatlantická smlouva). Z tohoto důvodu vyžaduje vyslovení souhlasu Parlamentem ČR a následnou ratifikaci prezidentem republiky. Jeho obsah je v souladu s ústavním pořádkem a ostatními součástmi právního řádu ČR, se závazky vyplývajícími z členství ČR v EU, se závazky převzatými v rámci jiných platných smluv a s obecně uznávanými zásadami mezinárodního práva.

Přístup Černé Hory k Severoatlantické smlouvě nebude mít dopad na státní rozpočet ČR. Vláda ČR vyjádřila souhlas s návrhem na ratifikaci Protokolu o přístupu Černé Hory k Severoatlantické smlouvě na své schůzi dne 27. června 2016 usnesením č. 604.

V Praze dne 13. července 2016

Předseda vlády:

Mgr. Bohuslav Sobotka, v. r.

## **P ř e k l a d**

### **Protokol o přístupu Černé Hory k Severoatlantické smlouvě**

Strany Severoatlantické smlouvy, podepsané ve Washingtonu dne 4. dubna 1949, s vědomím, že bezpečnost v severoatlantické oblasti bude posílena přístupem Černé Hory k této smlouvě,

se dohodly na následujícím:

#### **Článek I**

Poté, co tento Protokol vstoupí v platnost, předá generální tajemník Organizace Severoatlantické smlouvy jménem všech jejích stran vládě Černé Hory pozvání k přístupu k Severoatlantické smlouvě. V souladu s článkem 10 Smlouvy se Černá Hora stane stranou k datu, kdy uloží listinu o přístupu u vlády Spojených států amerických.

#### **Článek II**

Tento Protokol vstoupí v platnost poté, co všechny strany Severoatlantické smlouvy oznámí vládě Spojených států amerických jeho schválení. Vláda Spojených států amerických bude informovat všechny strany Severoatlantické smlouvy o datu přijetí každé z těchto notifikací a o datu, kdy tento Protokol vstoupí v platnost.

#### **Článek III**

Tento Protokol, jehož anglické i francouzské znění mají stejnou platnost, bude uložen v archivu vlády Spojených států amerických. Jeho řádně ověřené kopie budou touto vládou předány vládám ostatních stran Severoatlantické smlouvy .

Na důkaz výše uvedeného níže podepsaní zmocněnci podepsali tento Protokol.

Podepsáno v Bruselu dne 19. května 2016

Za Albánii.....  
Za Belgii.....  
Za Bulharsko.....  
Za Kanadu.....  
Za Chorvatsko.....  
Za Českou republiku.....  
Za Dánsko.....  
Za Estonsko.....  
Za Francii.....  
Za Německo.....  
Za Řecko.....  
Za Maďarsko.....  
Za Island.....  
Za Itálii.....  
Za Lotyšsko.....  
Za Litvu.....  
Za Lucembursko.....  
Za Nizozemsko.....  
Za Norsko.....  
Za Polsko.....  
Za Portugalsko.....  
Za Rumunsko.....  
Za Slovensko.....  
Za Slovinsko.....  
Za Španělsko.....  
Za Turecko.....  
Za Velkou Británii.....  
Za Spojené státy americké.....

**PROTOCOL  
TO THE NORTH ATLANTIC TREATY  
ON THE ACCESSION OF  
MONTENEGRO**

**PROTOCOLE  
AU TRAITÉ DE L'ATLANTIQUE NORD  
SUR L'ACCESSION  
DU MONTÉNÉGRO**

The Parties to the North Atlantic Treaty, signed at Washington on April 4, 1949,

Being satisfied that the security of the North Atlantic area will be enhanced by the accession of Montenegro to that Treaty,

Agree as follows:

### **Article I**

Upon the entry into force of this Protocol, the Secretary General of the North Atlantic Treaty Organisation shall, on behalf of all the Parties, communicate to the Government of Montenegro an invitation to accede to the North Atlantic Treaty. In accordance with Article 10 of the Treaty, Montenegro shall become a Party on the date when it deposits its instrument of accession with the Government of the United States of America.

### **Article II**

The present Protocol shall enter into force when each of the Parties to the North Atlantic Treaty has notified the Government of the United States of America of its acceptance thereof. The Government of the United States of America shall inform all the Parties to the North Atlantic Treaty of the date of receipt of each such notification and of the date of the entry into force of the present Protocol.

### **Article III**

The present Protocol, of which the English and French texts are equally authentic, shall be deposited in the Archives of the Government of the United States of America. Duly certified copies thereof shall be transmitted by that Government to the Governments of all the Parties to the North Atlantic Treaty.



Les Parties au Traité de l'Atlantique Nord, signé le 4 avril 1949 à Washington,

Assurées que l'accession du Monténégro au Traité de l'Atlantique Nord permettra d'augmenter la sécurité de la région de l'Atlantique Nord,

Conviennent ce qui suit :

## **Article I**

Dès l'entrée en vigueur de ce Protocole, le Secrétaire Général de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord enverra, au nom de toutes les Parties, au Gouvernement du Monténégro une invitation à adhérer au Traité de l'Atlantique Nord. Conformément à l'Article 10 du Traité, le Monténégro deviendra Partie à ce Traité à la date du dépôt de son instrument d'accession auprès du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

## **Article II**

Le présent Protocole entrera en vigueur lorsque toutes les Parties au Traité de l'Atlantique Nord auront notifié leur approbation au Gouvernement des États-Unis d'Amérique. Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique informera toutes les Parties au Traité de l'Atlantique Nord de la date de réception de chacune de ces notifications et de la date d'entrée en vigueur du présent Protocole.

## **Article III**

Le présent Protocole, dont les textes en français et anglais font également foi, sera déposé dans les archives du Gouvernement des États-Unis d'Amérique. Des copies certifiées conformes seront transmises par celui-ci aux Gouvernements de toutes les autres Parties au Traité de l'Atlantique Nord.

In witness whereof,  
the undersigned plenipotentiaries have  
signed the present Protocol.

Signed at Brussels  
on the 19<sup>th</sup> day of May 2016.

En foi de quoi,  
les plénipotentiaires désignés ci-dessous ont  
signé le présent Protocole.

Signé à Bruxelles  
le 19 mai 2016.

For the Republic of Albania :  
Pour la République d'Albanie :

Ditmir Bushati

For the Kingdom of Belgium :  
Pour le Royaume de Belgique :

[Signature]

For the Republic of Bulgaria :  
Pour la République de Bulgarie :

[Signature]

For Canada :  
Pour le Canada :

[Signature]

For the Republic of Croatia :  
Pour la République de Croatie :

[Signature]

For the Czech Republic :  
Pour la République tchèque :

[Signature]

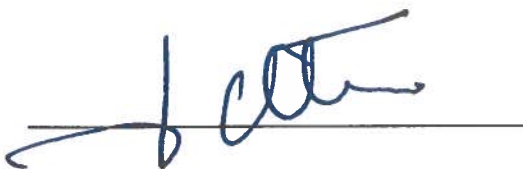
For the Kingdom of Denmark :  
Pour le Royaume de Danemark :

[Signature]

For the Republic of Estonia :  
Pour la République d'Estonie :

[Signature]

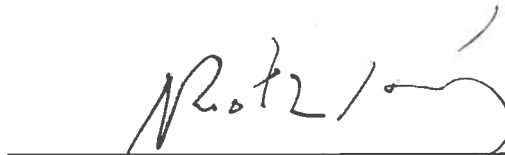
For the French Republic :  
Pour la République française :



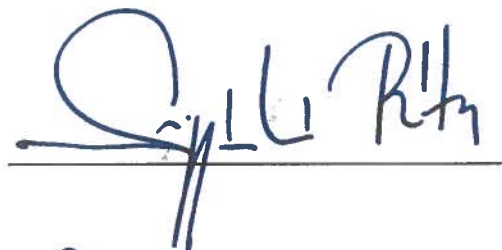
For the Federal Republic of Germany :  
Pour la République fédérale d'Allemagne :



For the Hellenic Republic :  
Pour la République hellénique :



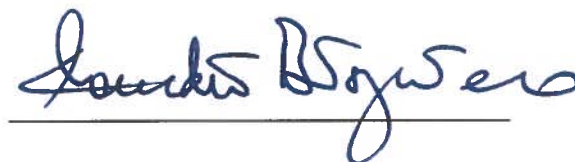
For Hungary :  
Pour la Hongrie :



For the Republic of Iceland :  
Pour la République d'Islande :



For the Italian Republic :  
Pour la République italienne :



For the Republic of Latvia :  
Pour la République de Lettonie :



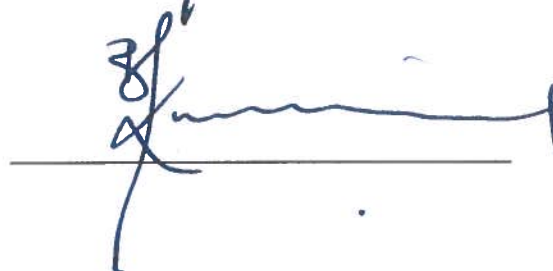
For the Republic of Lithuania :  
Pour la République de Lituanie :



For the Grand Duchy of Luxembourg :  
Pour le Grand-Duché de Luxembourg :



For the Kingdom of the Netherlands :  
Pour le Royaume des Pays-Bas :



For the Kingdom of Norway :  
Pour le Royaume de Norvège :



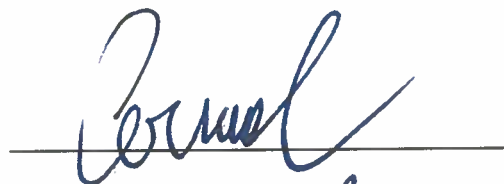
For the Republic of Poland :  
Pour la République de Pologne :



For the Portuguese Republic :  
Pour la République portugaise :



For Romania :  
Pour la Roumanie :



For the Slovak Republic :  
Pour la République slovaque :



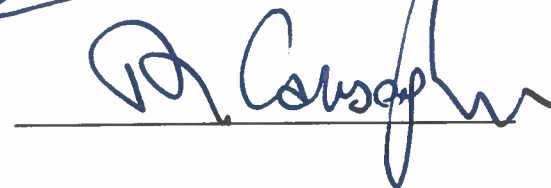
For the Republic of Slovenia :  
Pour la République de Slovénie :



For the Kingdom of Spain :  
Pour le Royaume d'Espagne :



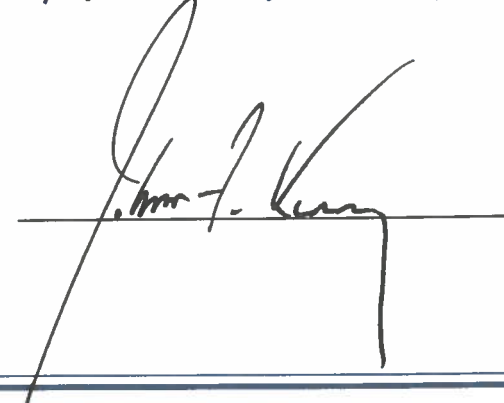
For the Republic of Turkey :  
Pour la République de la Turquie :



For the United Kingdom of Great Britain and  
Northern Ireland :  
Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et  
d'Irlande du Nord :



For the United States of America :  
Pour les États-Unis d'Amérique :



Certified copy of the original of the Protocol to the North Atlantic Treaty on the Accession of Montenegro.



Brussels, 19 May 2016

Steven Hill  
*Legal Adviser and Director, Office of Legal Affairs*

Copie certifiée conforme à l'original du Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession du Monténégro.



Bruxelles, le 19 mai 2016

Steven Hill  
*Conseiller juridique et Directeur, Bureau des Affaires juridiques*